

Parte esterna monocomando vasca-doccia incasso
Visible parts for single lever bath-shower mixer
Façade seule pour mitigeur bain/douche encastré
Einhand - UP - Wannenfüll - u.Brausebatterie -
Fertigmontageset
Parte exterior monomando bañera

Parte esterna monocomando doccia incasso
Visible parts for single lever shower mixer
Façade seule pour mitigeur douche encastré
UP - Brausebatterie
Parte exterior monomando ducha para empotrar

(I) Informazioni tecniche

Pagina 7

(F) Informations Techniques

Page 7

(GB) Technical Product Information

Page 8

(E) Información técnica

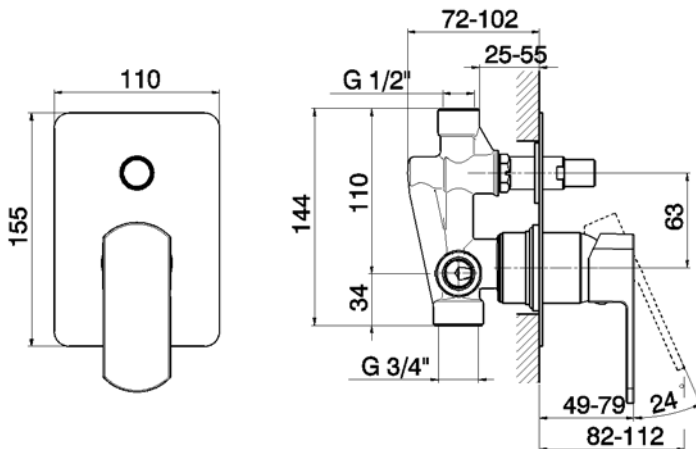
Página 8

(D) Technische Produktinformation

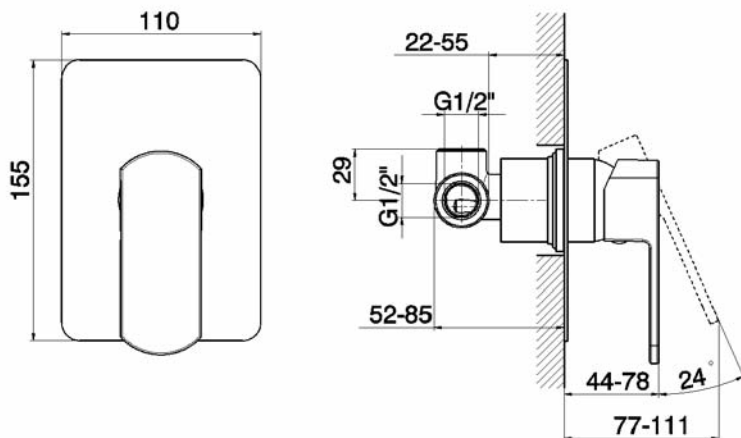
Seite 9

(NL) Technische Informatie

Bladzijde 9



Parte esterna monocomando vasca-doccia incasso
 Visible parts for single lever bath-shower mixer
 Façade seule pour mitigeur bain/douche encastré
 Einhand - UP - Wannenfüll - u. Brausebatterie - Fertigmontageset
 Parte exterior monomando bañera



Parte esterna monocomando doccia incasso
 Visible parts for single lever shower mixer
 Façade seule pour mitigeur douche encastré
 UP - Brausebatterie
 Parte exterior monomando ducha para empotrar

ATTENZIONE: Consegnare per cortesia queste istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

ATTENTION: Remettre ces instructions aux acheteurs de la robinetterie.

WARNING: Please give these instructions to the tap's user.

ATENCION: Por favor entregar estas instrucciones a los adquirentes de los grifos.

ACHTUNG: Geben Sie bitte den Käufern der Armatur diese Anweisung.

OPGELET: Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.

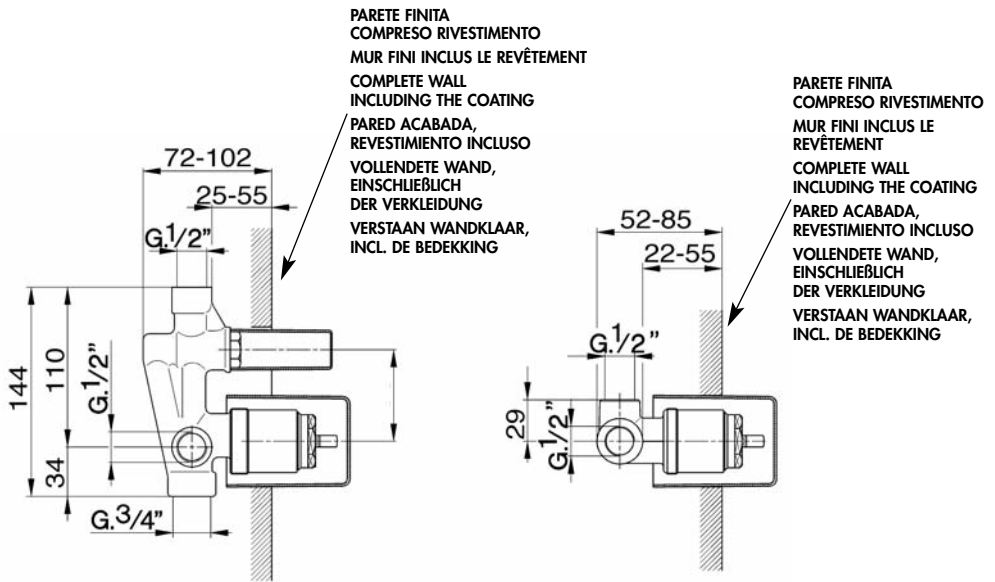


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

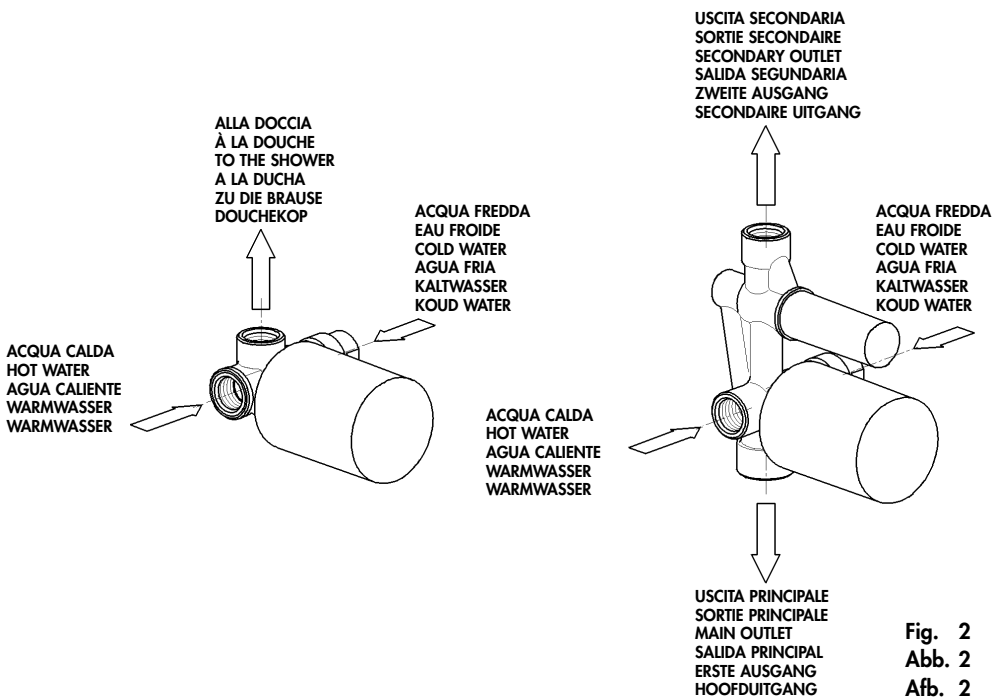


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

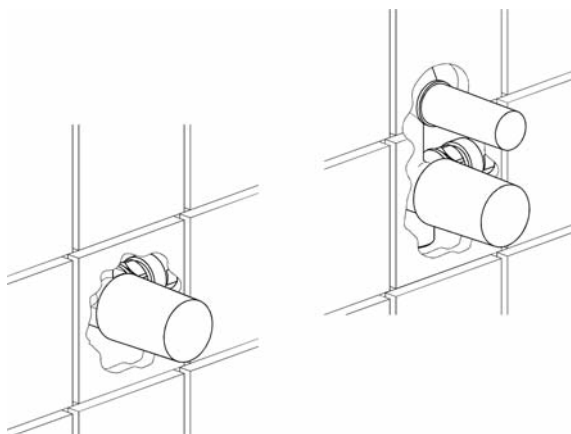


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

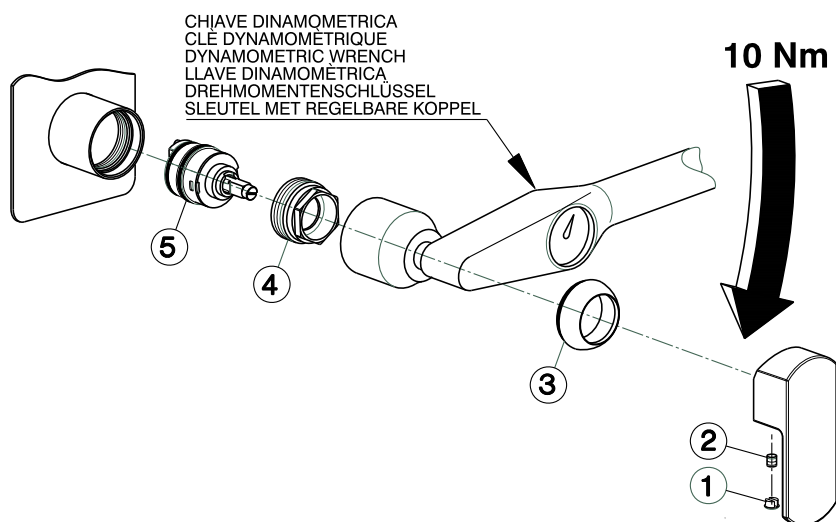


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

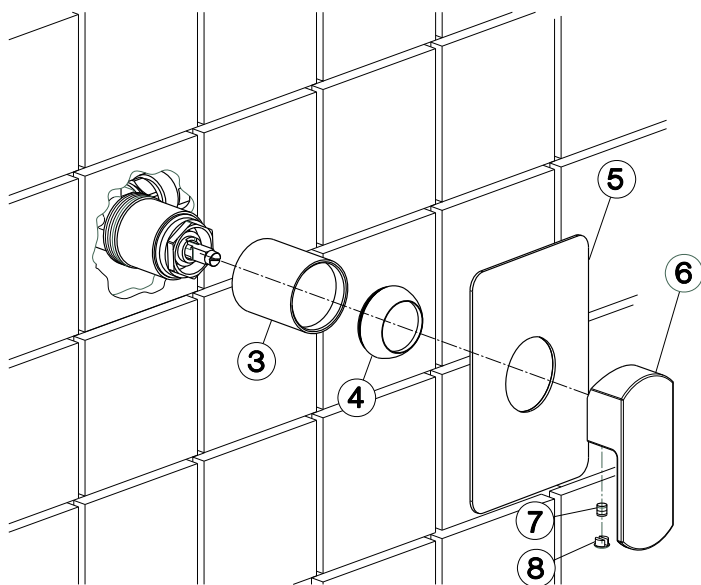
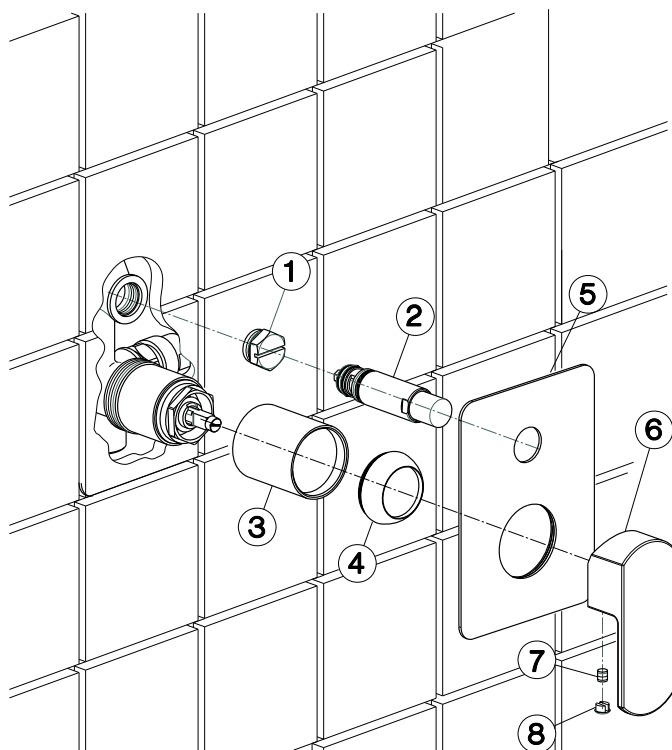


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

ALIMENTAZIONE ACQUA CALDA

Questi miscelatori sono ideali al funzionamento con accumulatori di acqua calda in pressione, e con scaldacqua istantanei elettrici ed a gas.

ATTENZIONE: NON è possibile l'allacciamento ad accumulatori di acqua calda senza pressione (a circuito aperto).

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima 0,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica) 10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica) 1-5 bar
(N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica) 16 bar
- Temperatura acqua calda massima 80 °C
- Temperatura acqua calda consigliata 60°C
(per risparmio energetico)

INSTALLAZIONE PARTI INCASSO (rif. Fig.1 – Fig.2)

- Preparare un foro adeguato nella parete e inserirvi il miscelatore con la protezione MONTATA. Le quote di installazione sono riportate in Fig.1 (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).
- Collegare il miscelatore alle tubazioni di alimentazione (vedi Fig.2). Non effettuare saldature tra miscelatore e tubazioni.
- Aprire le mandate delle acque e controllare la tenuta dei raccordi (pressione massima di prova 16 bar statica).
- Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento avendo cura di salvaguardare la zona attorno alle protezioni (vedi Fig.3).

INSTALLAZIONE PARTI ESTERNE (rif. Fig.5)

A rivestimento ultimato togliere le protezioni.

- Nel caso di miscelatori con deviazione automatica svitare il tappo [1] e avvitare il deviatore [2] utilizzando una chiave da 20 mm.
- Avvitare a mano il canotto [3] sul corpo fino a fine corsa, inserire il cappuccio [4] e montare la piastra di copertura [5] (per allineare la piastra ruotarla in senso ORARIO per evitare lo svitamento del canotto).
- Montare la leva [6] serrando il grano di bloccaggio [7] tramite chiave a brugola da 3 mm (fornita in dotazione).
- Applicare la placchetta di copertura foro [8].

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA (rif. Fig.4)

- Chiudere le entrate dell' acqua calda e dell' acqua fredda.
- Togliere la placchetta di copertura foro [1] e svitare il grano di bloccaggio [2] utilizzando una chiave a brugola da 3 mm.
- Sfilare la leva e scalzare il cappuccio [3] tirandolo verso l'alto.
- Svitare la calotta [4] tramite chiave da 32 mm e sfilare la valvola miscelatrice [5].
- Inserire la nuova valvola miscelatrice facendo attenzione che non rimanga sporcizia tra piano e guarnizioni.
- Avvitare la calotta [4] tramite **CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio di 10 Nm.**
- Inserire il cappuccio e rimontare la leva.

ALIMENTATION EAU CHAUDE

Les mitigeurs sont adaptés au fonctionnement avec accumulateurs d'eau chaude sous pression, et avec chaudières instantanées électriques et à gaz.

ATTENTION: l'alimentation par accumulateur d'eau chaude sans pression (à circuit ouvert) n'est PAS possible.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression dynamique minimum 0,5 bar
- Pression maximum de service (statique) 10 bar
- Pression de service recommandée (statique) 1-5 bar
(N.B. : pour pressions supérieures à 5 bar on conseille d'installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d'épreuve (statique) 16 bar
- Température eau chaude maximum 80°C
- Température eau chaude conseillée
(pour économies d'énergie) 60°C

INSTALLATION DES PARTIES ENCASTREES

(réf. Fig. 1 - Fig. 2)

- Préparer un trou approprié dans le mur et y insérer le robinet avec la protection MONTÉE. Les proportions d'installation sont indiquées dans Fig. 1 (la profondeur d'encastrement admissible s'entend à mur fini inclus le revêtement).
- Connecter le mélangeur aux tubes d'alimentation (voir Fig.2). Ne pas effectuer de soudures entre mélangeur et tubes.
- Ouvrir les conduits des eaux et contrôler l'étanchéité des raccords (pression maximum d'épreuve 16 bar statique).
- Compléter l'enduit et appliquer le revêtement en protégeant toute la zone autour des protections (voir Fig.3).

INSTALLATION DES PARTIES EXTERIEURES

(réf. Fig. 5)

Après avoir complété le revêtement enlever les protections.

- En cas de mélangeurs avec inverseur automatique dévisser le bouchon (1) et visser l'inverseur (2) en utilisant une clé de 20 mm.
- Visser à la main la tige (3) sur le corps jusqu'au fin de course, insérer la rosace (4) et monter la plaque de couverture (5) (pour aligner la plaque de rotation tourner DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE pour éviter le dévissage de la tige).
- Monter le levier (6) en serrant le grain de blocage (7) par clé Allen de 3 mm (fournie).
- Appliquer la plaquette de couverture trou (8).

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE (réf. Fig. 4)

- Fermer les entrées de l'eau chaude et de l'eau froide.
- Enlever la plaquette de couverture trou (1) et dévisser le grain de blocage (2) en utilisant une clé hexagonale de 3 mm
- Extraire le levier et ôter la rosace (3) en tirant vers le haut.
- Dévisser l'écrou (4) avec la clé de 32 mm et extraire la cartouche (5).
- Insérer la nouvelle cartouche en faisant attention qu'il ne reste pas des incrustations entre plan et joints.
- Visser l'écrou (4) avec **CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE en appliquant un couple de serrage de 10Nm.**
- Insérer la rosace et remonter le levier.

HOT WATER SUPPLY

These mixers are suitable for operating with hot water cylinders under pressure, as well as with electric and gas instantaneous heaters.

ATTENTION: the connection with water heaters without pressure (with open circuit) is NOT possible.

TECHNICAL DATA

- Minimum dynamic pressure 0,5 bar
- Maximum operational pressure (static) 10 bar
- Recommended operational pressure (static) 1-5 bar
(N.B.: for pressures higher than 5 bar we suggest the installation of a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static) 16 bar
- Maximum hot water temperature 80°C
- Suggested hot water temperature 60°C
(for energy saving)

INSTALLATION OF INTERNAL PARTS

(ref. Fig. 1 - Fig. 2)

- Prepare an appropriate hole in the wall and insert the tap with the protection ASSEMBLED. The installation proportions are indicated in Fig. 1 (the admissible depth of the fitting into the wall is meant with the complete wall including the coating)
- Connect the mixer to the supply pipes (see Fig. 2). Do not weld the mixer to the pipes.
- Open the ducts of water and check the tightness of the connections (maximum test pressure 16 bar static).
- Fix the plaster and apply the coating protecting all the area around the protections (see Fig. 3).

INSTALLATION OF EXTERNAL PARTS (ref. Fig. 5)

After completing the coating take out the protections.

- In case of mixers with automatic diverter unscrew the plug (1) and screw the diverter (2) using a 20 mm wrench.
- Screw by hand the tube (3) on the body until reaching the end of stroke, insert the cap (4) and assemble the closing plate (5) (to align the rotation plate turn CLOCKWISE to avoid the unscrewing of the rod).
- Assemble the lever (6) screwing the locking pin (7) with an Allen wrench of 3 mm (supplied).
- Apply the plate for covering the hole (8).

REPLACEMENT OF THE MIXING CARTRIDGE

(ref. Fig. 4)

- Close the hot water and cold water inlets.
- Remove the plate for covering the hole (1) and unscrew the locking pin (2) using a hexagonal wrench of 3 mm
- Remove the lever and the escutcheon (3) pulling upwards.
- Unscrew the nut (4) with the 32 mm wrench and remove the mixing valve (5).
- Insert the new mixing valve verifying that no dirt is left between the plane surface and the gaskets.
- Screw the caps (4) by **DYNAMOMETRIC WRENCH applying a coupling torque of 10Nm.**
- Insert the cap and reassemble the lever.

INFORMACIÓN PRELIMINAR

Los mezcladores de la serie son idóneos para el funcionamiento con acumuladores de agua caliente bajo presión, calderas instantáneas eléctricas y de gas.

ATENCIÓN: la conexión con acumuladores de agua caliente sin presión (circuito abierto) no es posible.

DATOS TÉCNICOS

- Presión dinámica mínima 0,5 bar
- Presión máxima de trabajo (estática) 10 bar
- Presión de trabajo recomendada (estática) 1-5 bar
(N.B.: para presiones superiores a los 5 bar Les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de prueba (estática) 16 bar
- Temperatura máxima agua caliente 80°C
- Temperatura aconsejada agua caliente 60°C
(para ahorrar de energía)

INSTALACIÓN PARTES EMPOTRADAS

(ref. Fig. 1 - Fig. 2)

- Preparen un hueco adecuado en la pared e introduzcan el mezclador con la protección MONTADA. Las cotas de instalación se indican en la FIG. 1 (la profundidad por empotrar admisible se entiende con pared acabada, revestimiento incluso).
- Conectan el mezclador a los tubos de alimentación (vean Fig. 2). No efectúen soldaduras entre el mezclador y los tubos.
- Abren la alimentación del agua y controlen el cierre de las conexiones (presión máxima de ensayo: 16 bar, estática).
- Acaben el revoque y apliquen el revestimiento cuidando con salvaguardar la zona alrededor de las protecciones (vean Fig.3).

INSTALACIÓN PARTES EXTERNAS (ref. Fig. 5)

Tras haber acabado el revestimiento quiten las protecciones.

- En el caso de mezcladores con desviación automática, destornillen el tapón (1) y atornillen el desviador (2) utilizando una llave de 20 mm.
- Atornillen manualmente el manguito (3) al cuerpo hasta el tope de su recorrido, introduzcan el capuchón (4) y monten la placa de cobertura (5) (para alinear la placa, gírenla a DERECHAS, evitando el destornillamiento del manguito).
- Monten la maneta (6) cerrando el perno de fijación (7) con una llave Allen de 3 mm (incluida en el suministro).
- Apliquen la placa de cobertura del agujero (8).

SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA MEZCLADORA CON DISCOS CERÁMICOS (ref. Fig. 4)

- Cierren las entradas del agua caliente y del agua fría.
- Quiten la placa de cobertura del agujero (1) y destornillen el perno de fijación (2) utilizando una llave hexagonal de 3 mm.
- Extraigan la maneta y suelten el capuchón (3) tirando hacia arriba.
- Destornillen el casquillo (4) con una llave de 32 mm y extraigan la válvula mezcladora (5).
- Introduzcan la nueva válvula mezcladora cuidando con que no quede incrustaciones entre el llano y las juntas.
- Atornillen el casquillo (4) con la **LLAVE DINAMOMÉTRICA, aplicando un par de apriete de 10Nm.**
- Introduzcan el capuchón y vuelvan a montar la maneta.

ALLGEMEINE INFORMATION

Diese Mischbatterien sind für die Funktionstätigkeit mit Warmwasserspeichern unter Druck, elektrischen Durchlauferhitzern und Gas-Durchlauferhitzern geeignet.

ACHTUNG: Der Anschluss an Warmwasserspeicher ohne Druck (mit geöffnetem Kreislauf) ist nicht möglich.

TECHNISCHE DATEN

- Mindeststaudruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck (statisch) 10 bar
- Empfohlener Betriebsdruck (statisch) 1-5 bar
(Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse, ist der Einbau eines Druckminderers unerlässlich)
- Maximaler Prüfdruck (statisch) 16 bar
- Maximale Warmwassertemperatur 80°C
- Empfohlene Warmwassertemperatur 60°C
(zur Energieeinsparung)

INSTALLATION DER UNTERPUTZTEILE

(Bez. Abb. 1- Abb. 2)

- Eine angemessene Bohrung in der Wand vorbereiten, um dort die Mischbatterie mit der MONTIERTEN Schutzvorrichtung einzuführen. Die Installationsquoten sind in der Abb. 1 angegeben. (die zulässige Einbautiefe versteht sich mit vollendeter Wand, einschließlich der Verkleidung).
- Anschrauben und die Mischbatterie mit den Versorgungsleitungen verbinden (siehe Abb. 2). Keine Verschweißungen zwischen der Mischbatterie und den Leitungen durchführen.
- Die Wasserzufuhr öffnen und die Dichtheit der Anschlussstücke überprüfen (maximaler Prüfdruck von 16 bar, statisch).
- Den Wanduntergrund fertigstellen und die Verkleidung anbringen, wobei man den Bereich um die Schutzvorrichtungen sorgfältig behandelt (siehe Abb. 3).

INSTALLATION DER AUFPUTZTEILE (Bez. Abb. 5)

- Nach Beendigung der Verkleidung sind die Schutzvorrichtungen zu entfernen.
- Bei Mischbatterien mit automatischer Umstellung den Stopfen (1) abschrauben und den Umsteller (2) mit einem 20 mm Schlüssel anschrauben.
- Die Hülse (3) manuell auf dem Körper bis zum Endanschlag festschrauben, die Abdeckkappe (4) einfügen und die Abdeckungsplatte (5) montieren (um die Platte auszurichten, dreht man sie im UHRZEIGERSINN, um das Losschrauben der Hülse zu verhindern).
- Den Hebel (6) montieren, wobei man den Befestigungsstift (7) mit einem 3 mm Inbusschlüssel (in der Ausstattung mitgeliefert) anzieht.
- Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (8) anbringen.

AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

MIT KERAMIKSCHEIBEN (Bez. Abb. 4)

- Die Warm- und Kaltwassereingänge verschließen.
- Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (1) entfernen und den Befestigungsstift (2) losschrauben, wobei man einen 3 mm Inbusschlüssel benutzt.
- Den Hebel herausziehen und die Abdeckkappe (3) freilegen, indem man sie nach oben zieht.
- Die Mutter (4) mit einem 32 mm Schlüssel losschrauben und die Kartusche (5) herausziehen.
- Die neue Kartusche einfügen, wobei darauf zu achten ist, dass zwischen der Ebene und den Dichtungen keinerlei Verschmutzungen zurückgeblieben sind.
- Die Mutter (4) mit Hilfe eines DREHMOMENTENSCHLÜSSELS unter Anwendung eines Drehmoments von 10 Nm anziehen.
- Die Abdeckkappe einfügen und den Hebel erneut montieren.

VOORAFGAANDE INFORMATIES

De mengkranen van de series zijn geschikt voor de werking met warmwateraccumulatoren onder druk, momentane waterverwarmers op gas en elektriciteit.

OPGELET: dit apparaat kan niet aangesloten worden op warmwateraccumulatoren zonder druk (met open circuit).

TECHNISCHE GEGEVENS

- Minimum dynamische druk 0,5 bar
- Maximum bedrijfsdruk (statisch) 0,5 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch) 1-5 bar
(N.B: in geval van druk, hoger dan 5 bar, raden wij u aan een drukverminderingsklep te installeren)
- Maximum proefdruk (statisch) 16 bar
- Maximum warmwatertemperatuur 80°C
- Aanbevolen warmwatertemperatuur 60°C
(voor energiebesparing)

MONTAGE VAN INGEBOUWDE DELEN

(zie Tek. 1 - Tek. 2)

- Maak een geschikt gat in de wand en steek de mengkraan met beveiliging GEMONTEERD erin. De installatie quota zijn weergegeven op Tek.1 (de toegestane diepte van de inbouw is te verstaan wandklaar, incl. de bedekking).
- Sluit de mengkraan aan op de toevoerbuizen (zie Tek.2). Geen solderingen tussen de mengkraan en op de buizen uitvoeren.
- Open de watertoevoer en controleer de dichtheid van de verbindingstukken houden (max. proefdruk 16 bar, statisch).
- Maak het pleisterwerk af en bevestig de bekleding. Let daarbij goed op de gebieden rond de beschermingen (zie Tek.3).

MONTAGE VAN OPBOUWDE DELEN (zie Tek. 5)

Als de bekleding voltooid is, verwijder de beschermingen.

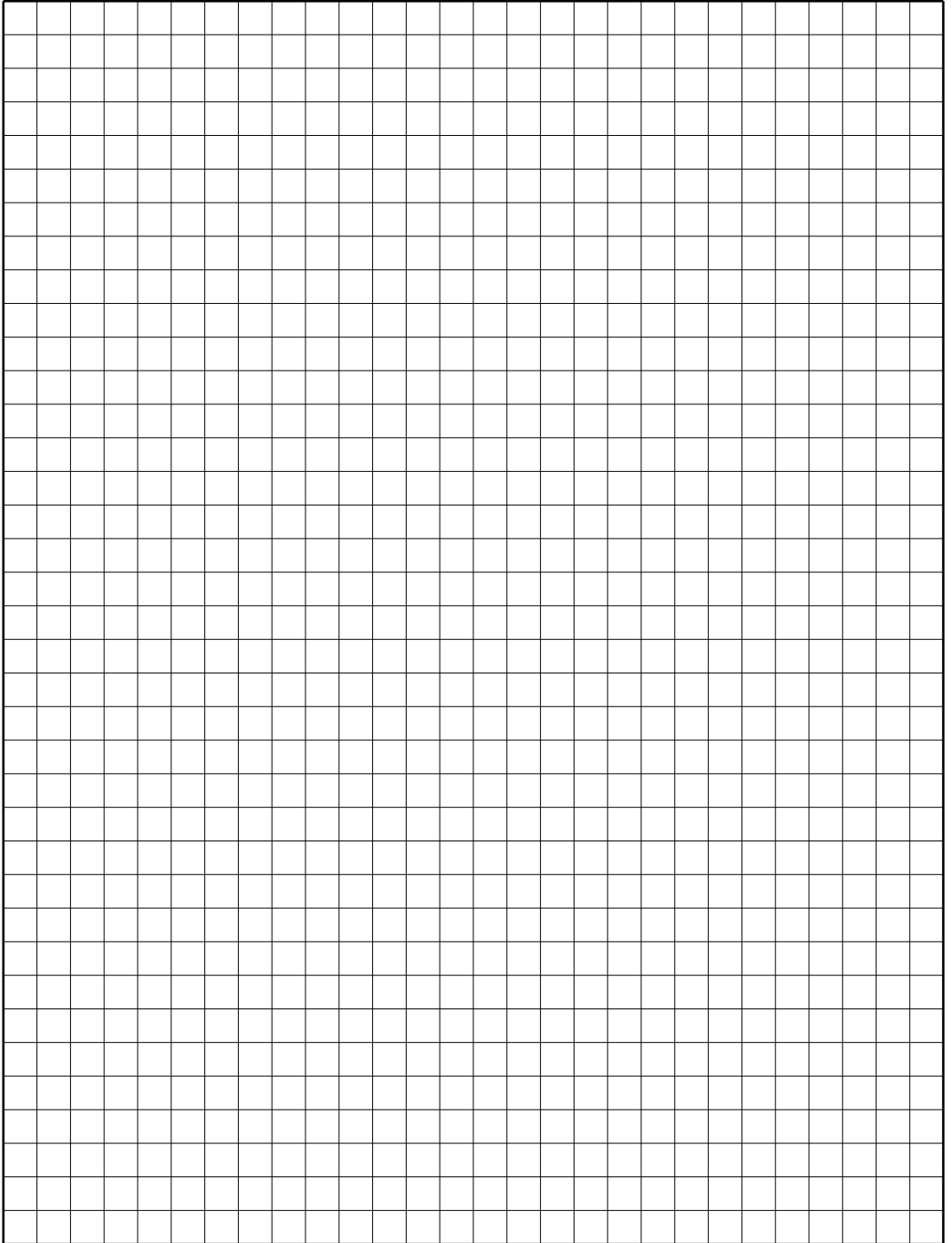
- In geval van mengkranen met automatische omleiding, draai de dop los (1) en draai de omleiding vast (2) m.b.v. een sleutel van 20 mm.
- Draai met de hand de ring vast (3) op het hoofddeel tot de stop, plaats het kapje (4) en monteer de bedekkingplaat (5) (om de plaat uit te lijnen, draai MET DE KLOK MEE om te voorkomen dat de ring losdraait)
- Monteer de hendel (6) door de borgpen vast te zetten (7) m.b.v. een inbussleutel van 3 mm (bijgeleverd)
- Plaats het plaatje om het gat te bedekken (8)

VERVANGEN VAN DE MENGKLEP MET

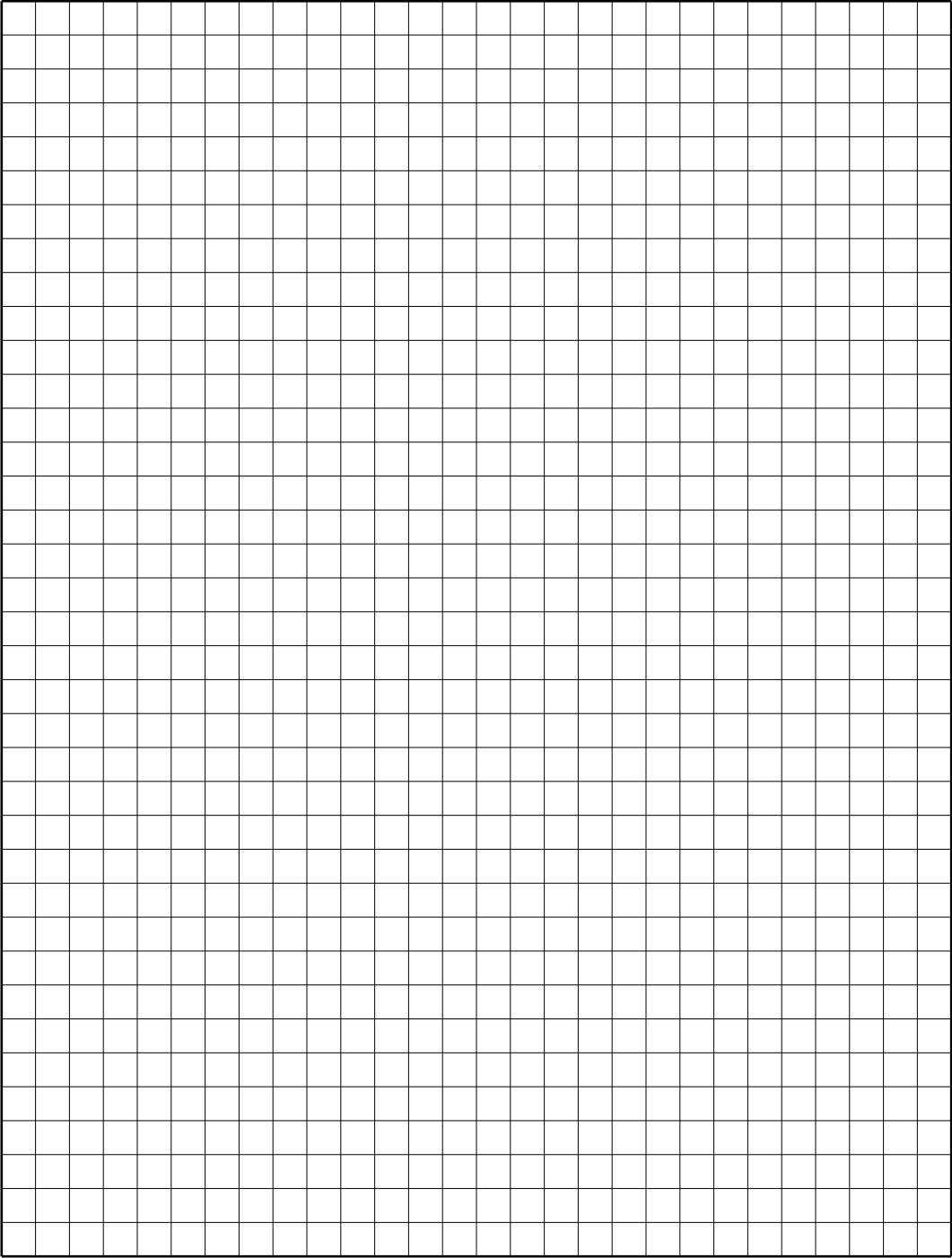
KERAMISCHE SCHIJVEN (zie Tek.4)

- Sluit de warm en koud watertoevoer af
- Verwijder het bedekkingplaatje (1) en draai de borgpen los (2) m.b.v. een inbussleutel van 3mm.
- Verwijder de hendel en het kapje (3) door hem omhoog te trekken.
- Draai het kapje (4) los m.b.v. een sleutel van 32mm en verwijder de mengklep (5).
- Plaats de nieuwe mengklep en zorg ervoor dat er geen vuil tussen het oppervlak en de pakkingen komt
- Draai het klepje vast (4) m.b.v. een SLEUTEL MET REGELBARE KOPPEL door een aanhaalkoppel van 10 Nm aan te brengen.
- Plaats het kapje en de hendel weer.

Notes



Notes



ATTENZIONE: Consegnare per cortesia queste istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

ATTENTION: Remettre ces instructions aux acheteurs de la robinetterie.

WARNING: Please give these instructions to the tap's user.

ATENCION: Por favor entregar estas instrucciones a los adquirentes de los grifos.

ACHTUNG: Geben Sie bitte den Käufern der Armatur diese Anweisung.

OPGELET: Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.